

1 | 2018

DIEÐUT



Системы питания коренных народов Арктики –

роль традиционных знаний
для устойчивого развития



Sámi allaskuvla
Sámi University of Applied Sciences



**Nordic Council
of Ministers**



Sámi allaskuvla
Sámi University of Applied Sciences



**Nordic Council
of Ministers**

Čujuhus /Address: Hännoluohkká 45, NO-9520 Guovdageaidnu, Norway
Telefuvdna /Telephone: +47 78 44 84 00
Šleadgaboasta/E-mail: postmottak@samas.no
Ruovttusiidu /Website: www.samas.no

DIEÐUT lea mánggadiedalaš čálaráidu mas dutkanbohtosat leat almmuhuvvon 1974 rájes. DIEÐUT-ráiddus leat monografijat ja artihkalčoakkáldagat servodat – dutkamis, gielladutkamis ja láhkadiehtagis. Almmuheamit leat sáme-, dáro-, ruota-, suoma-, engelas- ja ruoššagillii. DIEÐUT-čálaráidu ášahuvvui Sámi Instituhta dutkanbohtosiid almmuheami várás. Sámi Instituhta laktojuvvui Sámi allaskuvlii 2005:s. Sámi allaskuvla vuodđuduvvui 1989:s, ja dat lea oahpahus- ja dutkanásahus man ulbmil lea sealluhit ja ovddidit sámi giela, kultuvrra ja servodateallima buotsámi perspektiivvas. Davviriiikkaid ministtarráđđi (NORDEN) ja Máhtodepartemeanttat Suomas, Ruotas ja Norggas leat mielde ruhtadeame Sámi allaskuvlla dutkama.

DIEÐUT is a multi-disciplinary research series, in which research findings have been published since 1974. The series publishes collections of articles and monographs in the social sciences, linguistics and law. DIEÐUT publishes in Sámi, Norwegian, Swedish, Finnish, English and Russian languages. DIEÐUT research series was established in order to publish research findings of the Nordic Sámi Institute (NSI). NSI was affiliated with Sámi allaskuvla in 2005. Sámi allaskuvla / Sámi University College (SA/SUC) was established in 1989. SA/SUC is an institution of high education and research. SA/SUC's purpose is to strengthen and develop the Sámi language, society and culture. SA/SUC's research is partly funded by the Nordic Council of Ministers (NORDEN) and the Ministries of Education and Research in Finland, Sweden and Norway.

DIEÐUT является научной серией, с 1974 года публикующей результаты научных исследований. В данной серии выходят как монографии, так и сборники статей по различным областям естествознания, языкознания и юриспруденции. DIEÐUT включает публикации на саамском, норвежском, шведском, финском, английском и русском языках. Первоначально серия была создана для публикаций Саамского института (Каутоеино). В 2005 году Саамский институт объединили с Высшей саамской школой, основанной в 1989 году и работающей в целях укрепления и развития саамского языка и культуры. Саамский научно-исследовательский институт является преемником Саамского института.

Фото на обложке Ellen Inga Turi, ICR/IPY EALÁT

DIEÐUT 1/2018

People Food System – the role of traditional knowledge for sustainable development / Scientific edited by Svein D. Mathiesen, Liudmila Gashilova, Svetlana Chernyshova, Alena Gerasimova

Системы питания коренных народов Арктики – роль традиционных знаний для устойчивого развития / Под редакцией С. Д. Матисена, Л. Б. Гашиловой, С. Л. Чернышовой и А. Е. Герасимовой

Bordin/Макет/Layout: Издательский дом «Паулсен» / Paulsen LLC
Deaddilepmi/Печать/Print: Издательский дом «Паулсен» / Paulsen LLC

ISBN 978-82-7367-045-8
ISSN 0332-7779

СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

АРКТИКИ –

роль традиционных знаний
для устойчивого развития

ARCTIC INDIGENOUS PEOPLES FOOD

SYSTEMS –

the role of traditional knowledge
for sustainable development



Paulsen

Москва 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Свейн Д. Матисен, Людмила Гашилова, Светлана Чернышова, Алена Герасимова. Системы питания коренных народов Арктики – роль традиционных знаний для устойчивого развития.	3
Нечей Сэротэтто, Марина Люблинская. Терминология процесса забоя и последующей обработки оленя в языках ненцев и саамов	9
Анна Чуприна, Светлана Чернышова. Сезонность традиционной культуры питания долган	23
Марта Окоэтэтто, Мария Бармич. Традиционные знания о жире оленя в ненецкой культуре питания	37
Алена Герасимова. Табу в культуре питания оленеводов Севера, Сибири и Арктики (на примере запрета на употребление кончика языка оленя)	45
Светлана Авелова. Национальная специфика концепта «пища» в эвенкийском языке (лингвокультурологический аспект)	61
Эльвира Окоэтэтто. Традиционные знания ненцев о травах и ягодах	68
Людмила Гашилова. Рыба как основной компонент традиционной кухни нивхов	79
Ангелина Терлецкая, Светлана Чернышова. Традиционные знания кулинарной культуры коренных народов чукотки (производство, переработка и хранение пищевых продуктов)	95
Аркадий Гашилов, Дмитрий Туркс. Традиционная пицца селькупов как элемент этнической самобытности	106
Зоя Рябчикова, Елизавета Першина. Соматическая лексическая система – уникальный источник традиционных знаний народа ханты	115
Анна Спирякова, Зоя Рябчикова. Роль традиционных знаний в рыболовстве народа ханты	126
Рагына Тымкыль, Вера Чебоксарова. Рыба и рыбные блюда в языке и культуре юкагиров	134
Олеся Болотаева, Ганна Шестопалова. Лингвокультурные особенности лексики корякского языка (на материале наименований рыб и продуктов рыболовства)	144

СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ АРКТИКИ – РОЛЬ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

СВЕЙН Д. МАТИСЕН, ЛЮДМИЛА ГАШИЛОВА,
СВЕТЛАНА ЧЕРНЫШОВА, АЛЕНА ГЕРАСИМОВА

ARCTIC INDIGENOUS PEOPLES FOOD SYSTEMS – THE ROLE OF TRADITIONAL KNOWLEDGE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

SVEIN D. MATHIESEN, LIUDMILA GASHILOVA,
SVETLANA CHERNYSHOVA, ALENA GERASIMOVA

Об авторах

Свейн Д. Матисен, профессор, кандидат наук; руководитель Института циркумполярного оленеводства Университета Арктики, Международного центра оленеводства; профессор: Саамский университет прикладных наук (Каутокейно, Норвегия); Арктический университет Норвегии (Тромсе, Норвегия); Международная кафедра ЮНЕСКО «Адаптация общества и человека в арктических регионах в условиях изменения климата и глобализации» Северо-Восточного федерального университета (Якутск, Россия).

Гашилова Людмила Борисовна, кандидат филологических наук, профессор, заведующая кафедрой палеоазиатских языков, фольклора и литературы Института народов Севера РГПУ им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург, Россия).

Чернышова Светлана Леонидовна, кандидат культурологии, доцент кафедры этнокультурологии ИНС РГПУ им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург, Россия).

Герасимова Алена Евгеньевна, научный сотрудник Института циркумполярного оленеводства Университета Арктики Международного центра оленеводства (Санкт-Петербург, Россия).

Authors:

Svein D. Mathiesen, Professor, PhD, Institute leader of the UArctic EALAT Institute (UEI) at International Centre for Reindeer Husbandry, (ICR), Sámi University of Applied Sciences, Guovdageaidnu, Norway. UIT The Arctic University of Norway, Tromsø,

North Eastern Federal University (NEFU), UNESCO International Department on Adaptation of Society and Man in the Arctic Regions in the Context of Climate Change and Globalization, Yakutsk, Republic of Sakha Yakutia, Russia.

Gashilova, Liudmila, *Candidate of Philological Studies, Professor, Head of the Department of Paleo-Asiatic Languages, Folklore and Literature at the Institute of the Peoples of the North of the Herzen State Pedagogical University of Russia (Saint-Petersburg, Russia).*

Chernyshova, Svetlana, *Candidate of Culturology, Assistant Professor of the Department of the Ethnoculturology at the Institute of the Peoples of the North of the Herzen State Pedagogical University of Russia (Saint-Petersburg, Russia).*

Gerasimova, Alena, *researcher at the UArctic EALAT Institute at International Centre for Reindeer Husbandry (Saint-Petersburg, Russia).*

Уникальная хрупкая экосистема Арктики и Заполярья, не имеющая аналогов в мире, претерпевает сейчас глобальные климатические, социально-экономические изменения, что оказывает существенное влияние на биологическое разнообразие данных территорий и нарушает естественную устойчивость всех форм жизни. Уязвимыми в этой ситуации оказываются представители коренных малочисленных арктических этносов, которые на протяжении долгих веков выработали адекватные механизмы сосуществования с живой природой, корректно воздействуя на окружающую среду, не нарушая ее баланс. Оказываются под угрозой традиционный образ жизни, благополучие и продовольственная безопасность, что заставляет нас беспокоиться о будущем коренных народов [1, с. 167–194]. Изменения претерпевает и традиционная система питания коренных народов, содержащая важную информацию об этносе, социальных ролях представителей той или иной этнической группы, задействованных как в добыче, так и в подборе основных продуктов, их обработке и процессе приготовления. Эта система также связана с пищевыми ограничениями, предпочтениями, типами блюд в зависимости от сезонных изменений, в том числе и с религиозными представлениями и многим другим. Именно коммуникативная функция традиционной культуры питания позволяет отнести ее к этномаркированным характеристикам этнической культуры. Отражая специфику хозяйственно-культурных типов коренных малочисленных северных этносов, традиции культуры питания обеспечивают, с одной стороны, устойчивость традиционной культуры, с другой – этноэкологическую адаптацию. Такие традиционные источники продуктов питания коренных народов, как оленеводство, рыболовство, охота и собирательство, – это часть образа жизни автохтонных северных

этносов, основанного на опыте и знаниях, накопленных в течение длительного проживания в суровых и сильно меняющихся субарктических условиях, от Сахалина на российском Дальнем Востоке до Финнмарка на западе Норвегии.

В 2015 г. в Оттаве постоянные участники Арктического совета (*Arctic Council*) разработали и приняли принципы традиционных знаний, согласно которым «традиционные знания – это систематический способ мышления и восприятия, который формируется с годами и применяется к явлениям биологических, физических, культурных и языковых систем. Традиционные знания принадлежат владельцам этих знаний, часто коллективно, и находят уникальное выражение в языках коренных народов, через которые они и передаются из поколения в поколение. Это совокупность знаний, накопленных в результате культурного опыта, длительного наблюдения, извлеченных уроков и приобретенных навыков многих поколений. Этот опыт накапливался и оттачивался на протяжении тысячелетий, и этот процесс продолжается, с каждым днем появляются новые знания, которые будут передаваться дальше из поколения в поколение» (*Ottawa Traditional Knowledge Principles*).

Исследуя проблемы продовольственной безопасности Арктической зоны РФ, связанной с разнообразием, составом и традициями распределения пищи, а также с процессами «вестернизации» питания и снижения роли традиционной кухни в повседневной жизни коренных малочисленных арктических этносов [7], и положив начало документированию традиционных знаний коренных народов Арктики о своих ресурсах в области традиционной культуры питания, А. И. Козлов пришел к выводу, что «удаление даже некоторых традиционных продуктов питания из рациона арктических народов может привести к серьезному ущербу для здоровья, поскольку замены этих продуктов не существует» [5, с. 257–269].

К. Йонсен и др. обнаружили, что мировоззрение саамов до сих пор влияет на понимание оленеводами связи между людьми, оленями и природой в Финнмарке [4, с. 1–13]. Исследования традиционной культуры питания коренных народов России, представленные в том числе и в данном научном издании, подтверждают этот вывод.

Системы производства продуктов питания ненцев, долган, эвенков, эвенов, чукчей, юкагиров, коряков, селькупов, хантов, нивхов России и саамов Норвегии необычайно разнообразны и богаты, но они сталкиваются с трансформацией традиционных знаний, лежащих в основе этих систем. Л. Гордон и др. полагают, что между людьми и биосферой существует разрыв, который усложняет процесс отслеживания изменений, влияющих на устойчивое производство продуктов питания [3, с. 13].

В будущем это может затронуть также системы традиционного производства продуктов питания коренных народов на севере России. Этническая эвенкийка Н. Д. Герасимова, автор книги «Традиционная кухня эвенков Южной Якутии», в которой дано подробное описание разнообразных забытых и современных эвенкийских блюд, традиционных способов и рецептов их приготовления, отмечает важность сохранения традиционных знаний для будущих поколений северян [6, с. 3]. В настоящее время самскими оленеводами Норвегии также прилагаются все силы, чтобы вернуться к устойчивой экономике, основанной на традиционных знаниях и мировоззрении коренных народов.

В своих кратких рекомендациях Арктическому совету авторы книги ЕАЛЛЮ о культуре питания коренных народов Арктики, показывая богатство и разнообразие культур питания коренных народов в Арктике, призывают к скорейшему началу сотрудничества для защиты этого источника знаний [2].

11 мая 2017 г. в Фэрбенксе (Аляска, США) арктическими государствами было подписано Соглашение об укреплении международного научного сотрудничества в Арктике, которое определяет традиционные знания как «научную деятельность».

Осмысливая и осознавая важность сохранения традиционной культуры питания как механизма формирования этнической идентичности коренных малочисленных народов Севера и Арктики и трансформации их специфических кулинарных практик в современных условиях, мы определили задачи по развитию современного научного знания, обеспечивающего систематизацию теоретических подходов в сфере изучения традиционных знаний циркумполярной Арктики.

Статьи, предложенные в данном научном издании *DIEDUT*, направлены на исследование традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока России, а также Финнмарка на западе Норвегии на примере национальной кухни. В этом томе, содержащем 13 статей, подробно проанализированы и описаны процессы применения представителями северных сообществ природных ресурсов в традиционной кухне, включая мясо северного оленя (домашнего и дикого), промысловых животных, рыбы и дикоросов. Авторы статей используют богатый лингвистический материал, на основе системного подхода применяется сопоставительный анализ, позволяющий выявить общие и этнокультурные особенности в процессе переработки пищевых продуктов, проводится глубокий источниковедческий анализ по данной проблеме. Широко привлекаются научные знания из различных областей (этносоциологии, антропологии, этнографии, этнологии, этнокультурологии, этнолингвистики, биологии,

экологии и других наук), в том числе данные информантов, собранные непосредственно авторами исследований в процессе полевых экспедиций, изучавших продовольственные ресурсы российских коренных народов. На наш взгляд, взаимодействие традиционных культурных знаний и научной мысли способно обеспечить сохранность культурного многообразия и биологического разнообразия коренных малочисленных народов циркумполярной арктической зоны как основы их эволюции и сохранения жизнеобеспечивающих систем.

Актуальность данных исследований заключается в осознании авторами имеющихся ограниченных адаптационных возможностей автохтонных народов Арктики и сопредельных регионов, не позволяющих в полной мере сохранять свою культуру питания, использовать местные природные продовольственные ресурсы для своего устойчивого развития. Мы надеемся, что наши научно-исследовательские разработки станут начальным этапом в сохранении и развитии этих уникальных знаний. Мы полагаем, что знания о культуре питания коренных северных этносов важны для их будущей способности адаптироваться к изменениям в Арктике и поддерживать культурную и экономическую устойчивость. Так, например, сосредоточив внимание на традиционной культуре питания и традиционных научных знаниях, можно найти новые пути для развития устойчивого в экономическом отношении оленеводства. Адаптация к будущему изменению климата должна происходить на основе знания экономического потенциала системы питания арктических этносов. Данные статьи, подготовленные в партнерстве со студентами и преподавателями Института народов Севера РГПУ им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург), студентами Ямальского многопрофильного колледжа (Салехард, Ямало-Ненецкий автономный округ), а также научными сотрудниками Института циркумполярного оленеводства Университета Арктики – представителями коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока – в рамках исследовательского проекта *RIEVDAN*, свидетельствуют о том, что системы питания коренных народов являются неотъемлемой частью экосистемы и фундаментом для сохранения и развития культурной устойчивости.

Исследовательский проект «Быстрые изменения – проблемы и/или возможности для устойчивого оленеводства (*RIEVDAN*)» финансируется Исследовательским советом Норвегии и свидетельствует о признании необходимости инвестиций в исследование культурных возможностей для адаптации к изменениям. Проект выполняется в сотрудничестве между Саамским университетом прикладных наук, Международным центром оленеводства, Институтом циркумполярного оленеводства Университета Арктики в Норвегии и Институтом народов Севера РГПУ

им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург, Россия), Северо-Восточным федеральным университетом (Якутск, Республика Саха (Якутия)) и Международным департаментом ЮНЕСКО по адаптации общества и человека арктических регионов в условиях изменения климата и глобализации (Якутск, Республика Саха (Якутия)).

Список использованной литературы

1. Degteva A. et al. Indigenous peoples' perspectives. In Arctic Council report Adaptation Action in Changing Arctic // Adaptation Actions for Changing Arctic: Perspectives from the Barents Area. Arctic Monitoring and Assessment Program (AMAP), Oslo, 2017.
2. EALLU. Indigenous Youth, Food Knowledge and Arctic Change. Eds. Burgess P. Kautokeino. 2017.
3. Gordon, L., Bignet, V., Crona, B. et. al. Rewiring food systems to enhance human health and biosphere stewardship. Environ. Res. Lett., 2017.
4. Johnsen, K. I., S. D. Mathiesen, and I. M. G. Eira. 2017. Sámi reindeer governance in Norway as competing knowledge systems: a participatory study. Ecology and Society 22(4):33.
5. Kozlov, A. A look at contemporary Arctic Marine Mammal Hunters Diet // Maritime Hunting Culture of Chukotka. Anchorage National Park Service, Shared Beringian Heritage Program. Eds. Bogoslovskaya, L. S., Slugin, Ivan V., Zagrebin., I. A., and Krupnik, I. 2016.
6. Герасимова Н. Д. Традиционная кухня эвенков Южной Якутии. – Нерюнгри: Диал-Сиб, 2017.

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

**Системы питания коренных народов Арктики –
роль традиционных знаний для устойчивого развития**

Научные редакторы

Свейн Д. Матисен, Людмила Борисовна Гашилова,
Светлана Леонидовна Чернышова, Алена Евгеньевна Герасимова

**People Food System – the role of traditional
knowledge for sustainable development**

Scientific edited by

Svein D. Mathiesen, Liudmila Gashilova,
Svetlana Chernyshova, Alena Gerasimova

Издательство «Паулсен». 107031, Москва, Звонарский пер., 7
Тел. (495) 624-86-05, www.paulsen.ru